

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
4 March 2010  
Russian  
Original: English

---

**Шестьдесят четвертая сессия**  
**Пятый комитет**  
Пункт 142 повестки дня  
**Отправление правосудия в Организации**  
**Объединенных Наций**

**Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи**  
**от 4 марта 2010 года на имя Председателя**  
**Пятого комитета**

Имею честь настоящим препроводить письмо Генерального секретаря от 8 февраля 2010 года, препровождающее просьбу принять решение о продлении на 12 месяцев срока полномочий трех судей ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций для решения проблемы значительного числа накопившихся дел, которые были переданы Трибуналу после упразднения старой системы отправления правосудия (см. дополнение).

Как Вам известно, по рекомендации Пятого комитета Генеральная Ассамблея в своей резолюции 63/253 постановила назначить трех судей ad litem сроком на один год с 1 июля 2009 года.

Прошу представить мнения Пятого комитета по данному вопросу с целью содействия принятию Генеральной Ассамблеей надлежащего решения.

*(Подпись)* Али Абдель Салам ат-Трейки

---

\* Переиздано по техническим причинам 15 марта 2010 года.



## Дополнение

### **Письмо Генерального секретаря от 8 февраля 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи\***

Имею честь направить Вам письмо, с тем чтобы обратить Ваше внимание на необходимость срочного решения проблемы значительного числа накопившихся дел, которые были переданы Трибуналу по спорам Организации Объединенных Наций после того, как были упразднены структуры старой системы отправления правосудия. Как Вам известно, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 63/253 постановила назначить трех судей *ad litem* сроком на один год, с тем чтобы решить проблему накопившихся дел, переданных из старой системы в Трибунал по спорам. На своем 78-м пленарном заседании 31 марта 2009 года Генеральная Ассамблея в соответствии с вышеупомянутой резолюцией, а также рекомендацией Совета по внутреннему правосудию (см. A/63/489/Add.1) назначила следующих лиц в качестве судей *ad litem* Трибунала по спорам: г-на Майкла Адамса (Австралия), г-на Жан-Франсуа Кузена (Франция) и г-жу Нкемдилим Амелию Изуако (Нигерия) (см. решение 63/417 В Генеральной Ассамблеи). Срок полномочий этих трех судей *ad litem*, выполняющих свои функции соответственно в Нью-Йорке, Женеве и Найроби, начался 1 июля 2009 года.

Следует учитывать, что Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций, судьи которого являются полными новичками в системе Организации Объединенных Наций, начал функционировать совсем недавно. Несмотря на это, Трибунал по спорам рассматривает дела оперативно, разбирая в среднем примерно по 16 дел в месяц. Однако в силу того, что на 1 июля 2009 года на рассмотрении Трибунала по спорам находилось 161 дело и их число продолжает увеличиваться приблизительно на 22 новых дела в месяц, существует серьезная опасность того, что накопившиеся дела создадут чрезмерную нагрузку для новой системы в начальный период ее функционирования. Эта проблема усугубляется передачей 140 дел из Административного трибунала Организации Объединенных Наций, который был упразднен 1 января 2010 года.

Совет по внутреннему правосудию, который был создан Генеральной Ассамблеей для содействия обеспечению независимости, профессионализма и подотчетности в рамках новой системы отправления правосудия в Организации Объединенных Наций и представления мнений относительно ее внедрения, принял к сведению эту ситуацию и выразил свою тревогу в направленном мне письме, которое прилагается для Вашего рассмотрения (см. приложение). Председатель Совета по внутреннему правосудию г-жа Кейт О'Реган указала, что, по мнению Совета, угроза того, что Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций будет «завален» большим числом новых дел, «прежде чем он реально сформируется и начнет функционировать, самым серьезным образом отрицательно скажется на внедрении новой системы».

---

\* Распространено ранее под условным обозначением A/64/664.

Совет по внутреннему правосудию информировал меня о том, что такого нежелательного результата можно было бы избежать, если бы срок полномочий нынешних судей ad litem был продлен еще на 12 месяцев. Совет также информировал меня о том, что следовало бы также продлить сроки действия контрактов сотрудников, оказывающих поддержку этим трем судьям. Совет заявил, что судьи ad litem проявили готовность рассмотреть вопрос о продлении при условии, что уведомление о таком продлении будет представлено в разумный срок. Совет обратился с просьбой о том, чтобы я принял необходимые меры по организации продления периода назначения судей ad litem еще на один год.

Изучив должным образом этот вопрос, я стал разделять озабоченность Совета по внутреннему правосудию, считающего, что передача дел из Административного трибунала Организации Объединенных Наций в Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций создаст существенную задержку с рассмотрением накопившихся дел, которую необходимо срочно устранить.

В этой связи был бы признателен Вам, если бы Вы представили рекомендации Совета по внутреннему правосудию Генеральной Ассамблее для рассмотрения государствами-членами.

Потребности в ресурсах в связи с продлением срока полномочий судей ad litem и срока действия контрактов их вспомогательного персонала, а также другие связанные с этим потребности будут финансироваться согласно положениям раздела III резолюции 60/283, действие которой было продлено Генеральной Ассамблеей до 30 апреля 2010 года в соответствии с пунктом 142 ее резолюции 64/243.

Хотел бы особо подчеркнуть, что такая мера необходима для удовлетворения срочной и непредвиденной потребности. Однако, как Вам, видимо, известно, Генеральная Ассамблея обратилась к Секретариату с просьбой провести обзор новой системы отправления правосудия и представить ей доклад на ее шестьдесят пятой сессии. В докладе будет содержаться всеобъемлющий анализ функционирования новой системы, в том числе любых мер, требуемых для усиления потенциала соответствующих подразделений Секретариата, которые имеют отношение к новой системе правосудия.

Рекомендация Совета по внутреннему правосудию для рассмотрения и принятия решения Генеральной Ассамблеей заключается в том, что следует назначить следующих лиц в качестве судей ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций: г-на Майкла Адамса (Австралия), г-на Жан-Франсуа Кузена (Франция) и г-жу Нкемдилим Амелию Изуако (Нигерия) на дополнительный годичный срок полномочий, начинающийся 1 июля 2010 года.

*(Подпись)* **Пан Ги Мун**

## Приложение

Как Вам известно, Совет по внутреннему правосудию обязан отчитываться перед Генеральной Ассамблеей о внедрении новой системы внутреннего правосудия. В своей деятельности Совет должен руководствоваться той целью, с которой он был создан, заключающейся в «содействии обеспечению независимости, профессионализма и подотчетности» в рамках новой системы. В этой связи Совет совсем недавно провел ряд встреч в Женеве и в Вене с различными сторонами. По итогам этих заседаний стало ясно, что новая система функционирует и что трибуналы действуют стабильно в плане рассмотрения накопившихся дел, переданных из старой системы, а также в плане рассмотрения новых возбужденных дел. Я отмечаю существенный вклад судей в работу Трибунала по спорам, несмотря на ограниченность имеющихся ресурсов. По состоянию на 30 ноября 2009 года судьи Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций в Женеве, Найроби и Нью-Йорке, включая судей, занятых в полном режиме, в половинном режиме и судей *ad litem*, издали более 150 постановлений, провели более 140 слушаний и приняли порядка 83 решений (включая решения по предварительным вопросам).

Возник чрезвычайно важный вопрос, и именно поэтому я обращаюсь к Вам с настоящим письмом. Как Вы помните, Генеральная Ассамблея утвердила назначение трех судей *ad litem* Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций на срок в один год для того, чтобы новый трибунал мог разбирать как дела, поступившие из старой системы, так и новые дела. Эти три судьи *ad litem* были направлены в соответствующие места расположения Трибунала, и срок их полномочий истекает 30 июня 2010 года. Из анализа статистических данных становится ясно, что если срок полномочий судей *ad litem* не будет продлен, то Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций не сможет разобрать накопившиеся в старой системе дела, особенно с учетом того факта, что 1 января 2010 года Трибуналу по спорам Организации Объединенных Наций будет передано порядка 140 дел из бывшего Административного трибунала Организации Объединенных Наций. Прилагаю таблицу, содержащую соответствующую информацию (см. добавление).

Совет по внутреннему правосудию испытывает особую озабоченность по поводу того, что Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций будет завален большим числом новых дел, прежде чем он реально сформируется и начнет функционировать, что самым серьезным образом отрицательно скажется на внедрении новой системы. По нашему мнению, такого результата можно было бы избежать, если бы сроки полномочий нынешних судей *ad litem* были продлены еще на 12 месяцев. Мы предварительно обсудили с этими тремя судьями вопрос возможного продления их полномочий еще на один год, и все они указали, что готовы работать, если будут уведомлены заблаговременно.

Поэтому цель настоящего письма состоит в том, чтобы обратиться к Вам с просьбой рассмотреть возможность принятия необходимых мер по организации продления срока назначения этих судей ad litem еще на один год. Мы также обращаемся к Вам с просьбой аналогичным образом продлить сроки действия контрактов вспомогательного персонала, который был назначен для оказания помощи этим судьям ad litem.

Если Вы желаете обсудить этот вопрос со мной лично, я с удовольствием сделаю это. Мы также готовы представить любую дополнительную информацию, которая может Вам потребоваться.

*(Подпись)* Кейт О'Реган  
Председатель  
Совета по внутреннему правосудию

## Добавление

### Положение с делами в Трибунале по спорам Организации Объединенных Наций

По состоянию на 1 июля 2009 года в три секретариата Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций из секретариатов объединенных апелляционных советов/объединенных дисциплинарных комитетов в Женеве, Найроби, Нью-Йорке и Вене было передано в общей сложности 161 дело. Помимо этих дел, с 1 июля по 30 ноября 2009 года три секретариата Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций также зарегистрировали в общей сложности 112 новых дел. Как явствует из нижеприведенной таблицы, Трибунал по спорам разобрал 54 дела, переданные из секретариатов объединенных апелляционных советов/объединенных дисциплинарных комитетов, а также 23 новых зарегистрированных дела в первые пять месяцев своего функционирования. Разбирательство дел, переданных из секретариатов объединенных апелляционных советов/объединенных дисциплинарных комитетов, является первоочередной задачей для Трибунала по спорам и всех его судей (судей, занятых в полном режиме, судей, занятых в половинном режиме, и судей *ad litem*). Средний показатель разбора дел составляет 15,8 дела в месяц, в то время как ежемесячно в Трибунале по спорам регистрируется в среднем по 22,4 новых дела. Кроме того, Трибунал по спорам получит в общей сложности 140 дел из Административного трибунала Организации Объединенных Наций, когда последний был закрыт 31 декабря 2009 года. Эти дела будут распределены среди трех секретариатов Трибунала так, как указано в нижеприведенной таблице. С учетом предполагаемой нагрузки Трибунала по спорам по состоянию на 30 июня 2010 года, для того чтобы Трибунал по спорам мог своевременным образом отправлять правосудие, необходимо, чтобы судьи *ad litem* проработали еще один год.

	<i>Женева</i>	<i>Найроби</i>	<i>Нью-Йорк</i>	<i>Итого</i>
<b>Старые дела из ОАС, ОДК и АТООН, переданные в ТСООН</b>				
Количество дел из ОАС/ОДК, переданных в ТСООН	61	46	54	<b>161</b>
Количество дел из ОАС/ОДК, рассмотренных за период с 1 июля по 30 ноября 2009 года	35	7	12	<b>54</b>
Количество дел из АТООН, которые должны быть переданы ТСООН 31 декабря 2009 года	55	38	47	<b>140</b>
Средний ежемесячный «показатель» разбирательства переданных из ОАС/ОДК дел	7	1,4	2,4	<b>10,8</b>
<b>Новые заявления, поданные в ТСООН</b>				
Количество новых заявлений, зарегистрированных по состоянию на 30 ноября 2009 года	36	27	49	<b>112</b>
Количество новых дел, рассмотренных по состоянию на 30 ноября 2009 года	9	10	6	<b>25</b>
Средний ежемесячный «показатель» зарегистрированных новых заявлений	7,2	5,4	9,8	<b>22,4</b>

	<i>Женева</i>	<i>Найроби</i>	<i>Нью-Йорк</i>	<i>Итого</i>
<b>Прогнозы</b>				
Предполагаемое число переданных из ОАС/ОДК и АТООН дел и новых дел, ожидающих рассмотрения по состоянию на 30 июня 2010 года <sup>a</sup>	95	112	163	<b>370</b>
Предполагаемое число переданных из ОАС/ОДК и АТООН дел, ожидающих рассмотрения по состоянию на 30 июня 2010 года <sup>b</sup>	32	67,2	70,8	<b>170</b>

*Сокращения:* ОАС — Объединенный апелляционный совет; ОДК — Объединенный дисциплинарный комитет; АТООН — Административный трибунал Организации Объединенных Наций; ТСООН — Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций.

<sup>a</sup> Показатель рассчитан посредством суммирования дел, переданных из ОАС/ОДК, новых возбужденных дел, ожидавших рассмотрения по состоянию на 30 ноября 2009 года, а также дел, которые, как ожидается, будут переданы из Административного трибунала Организации Объединенных Наций 31 декабря 2009 года, и новых дел, которые, как ожидается, будут зарегистрированы до 30 июня 2010 года, за вычетом среднего числа переданных и новых дел, которые, как ожидается, будут рассмотрены до 30 июня 2010 года.

<sup>b</sup> Показатель рассчитан посредством суммирования дел, переданных из Объединенного апелляционного совета/Объединенного дисциплинарного комитета и ожидающих рассмотрения по состоянию на 30 ноября 2009 года, а также дел из Административного трибунала Организации Объединенных Наций, которые, как ожидается, будут переданы 31 декабря 2009 года, за вычетом среднего числа переданных дел, которые, как ожидается, будут рассмотрены до 30 июня 2010 года.